



The Hongkong Japanese Club

Unit 902, 9/F., Tower 535, 535 Jaffe Road,

Causeway Bay, Hong Kong

Tel (852) 2577 3669 Fax (852) 2577 5534

2023年7月1日

1<sup>st</sup> July, 2023

## 会員優待・特典のご案内 Member's Special Offer & Privilege

帝苑酒店（ザ・ロイヤルガーデン）では、香港日本人倶楽部会員向けに以下の特典を提供しています。

The Royal Garden offers privilege to members of The Hongkong Japanese Club now.

適用期間：2023年12月31日まで Promotion Period : until 31<sup>st</sup> December, 2023

### 帝苑酒店 The Royal Garden

69 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

[The Royal Garden | 5 Star Hong Kong Hotel | Hotel Official Website \(rghk.com.hk\)](#)

#### <スカイクラブ&スパ Sky Club and Spa Offers >

1) 1日券350ドル（通常料金46%オフ）

Day Pass HK\$350 (40% discount of HK\$650)

★プールのみ利用の3～11歳児200ドル

One day pass for Pool Facilities for aged 3 to 11 years old HK\$200

2) 1カ月会員3,800ドル（通常料金15%オフ）

1-Month Membership HK\$3,800 (15% discount of HK\$4,500)

3) 3カ月会員証12,000ドル（通常料金17%オフ）

3-Month Membership HK\$12,000 (17% discount of HK\$14,400)

4) スパ・トリートメント通常料金20%オフ

Spa Services 20% discount from Spa Menu

#### 開放時間 Opening hour of:

● 屋上プール Sky Pool

月～日曜・祝日7:00～12:30／13:30～19:00／19:30～21:00

Monday-Sunday & Public Holidays 7:00～12:30／13:30～19:00／19:30～21:00

\*\*悪天候（雷雨、大雨、台風シグナル3以上）で利用停止となります。Subject to weather forecast; thunderstorm, Red/Black rainstorms; Typhoon No.3 or above will be closed.

● ジム Gymnasium

月～日曜・祝日7:00～21:00 Monday-Sunday & Public Holidays 7:00～21:00

\*\*12歳未満は利用できません。12～17歳は大人の同伴が必要です。Below aged of 12 years old are not allowed to use the Gym Room facilities. Age of 12-17 years old must be accompanied with an adult to use partial Gym Room facilities.

● スパ Spa

月～日曜・祝日10:00～22:00（最終予約20:00）

Monday-Sunday & Public Holidays 10:00～22:00 (last appointment 20:00)

\*\*16歳未満は利用できません。60分以上の利用、クレジットカードの登録をお願いします。The minimum age is 16 for Spa treatment. A minimum of 60 minutes is required and must be guaranteed with a credit card.

● 更衣室 Changing Room

月～日曜・祝日7:00～21:00 Monday-Sunday & Public Holidays 7:00～21:00

● スチーム&サウナ Saunas & Steam facilities

月～日曜・祝日8:00～21:00 Monday-Sunday & Public Holidays 8:00～21:00



#### 利用条件 Terms and conditions :

・予約必須。Reservation must be made in advance. ☎852-2733-2800、E-mail [skyclub@rghk.com.hk](mailto:skyclub@rghk.com.hk)

・VISA、Masterカード、アメリカンエクスプレス利用可能。Visa, Master card, American Express are acceptable.

・ルール厳守。Members must abide by the House Rules and bye-Law of Sky Club while in its premises and using its facilities.

・他のプロモーションとの併用不可。The offer cannot be used in conjunction with any other promotional offers.

・予告なく内容が変更される場合があります。最終決定権は、ザ・ロイヤルガーデンにあります。The Royal Garden reserve the right to make any changes without prior written notice. The Royal Garden exercise the final decision in case of any dispute.

<https://www.rghk.com.hk/en/spa-leisure.php>

### <ダイニングDining Offers>

1) イタリア料理「サバティーニ」、ロイヤルガーデン日本料理「四季菊」ランチセット、ディナー・アラカルトメニュー通常料金12%オフ

Sabatine and RG-Shikigiku offer 12% discount on for all restaurants on lunch set, dinner and a la carte menu.

2) ベトナム料理「ル・ソレイユ」、ロイヤルガーデン中華料理「東來順」ランチ・ディナータイムのアラカルトメニュー通常料金12%オフ

Le Soleil and RG-Chinese Restaurant Dong Lai Shun offers 12% discount on lunch and dinner period (a la carte menu).

3) J's バー・ビストロ通常料金 12%オフ (ハッピーアワー、アフタヌーンティーセットは適用外)

J's Bar Bistro 12% discount excluding Happy Hour and Afternoon Tea set.

4) ファイン フード ショップの自家製食品 220 ドル以上の消費につき通常料金 12%オフ

Fine Foods offer 12% discount on home-made items (with \$220 net spending).

5) IFCモール日本料理「四季菊」ランチ・ディナータイムのアラカルトメニュー通常料金10%オフ

IFC Mall-Shikigiku offers 10% discount on lunch and dinner period (a la carte menu).

6) 宴会メニュー通常料金12%オフ (最大3卓、7営業日前までの予約必須)

Banquet offer 12% discount on standard menu (maximum 3 tables and 7 working days booking in advance)



#### 利用条件 Terms and conditions :

- ・ 予約必須。Subject to space availability and advanced booking in required;
- ・ 1卓12名以内。Restricted to 12 persons per table per visit;
- ・ 宴会、個室は適用外。Not applicable to banquet and private functions at F&B outlets (exclude Banquet outlet);
- ・ 10%サービス料、飲料は適用外。Not applicable to 10% service charge and beverages (exclude J's Bar Bistro);
- ・ クーポン、催事、詰め合わせギフトハンパー、たばこ類は適用外。Not applicable to ticket sales, festival goodies & hampers, cigarettes & cigars;
- ・ 父の日と前夜、中秋節、祝祭日と前夜は適用外 Not valid on New Year's Eve, Father's Day & Eve, Mid-Autumn Festival; eve of public holidays and public holiday
- ・ 売店での消費につき9月16~30日は適用外 Not Valid from 16<sup>th</sup> to 30<sup>th</sup> September 2023 at Fine Food Shop
- ・ 他の優待特典との併用は不可。Cannot be used in conjunction with any other discount privileges, special promotions and menus;
- ・ 予告なく内容が変更される場合があります。最終決定権は、ザ・ロイヤルガーデンにあります。The Royal Garden reserve the right to make any changes without prior written notice. The Royal Garden exercise the final decision in case of any dispute.

### <ホテルRoom Offers>

★宿泊料金20%オフ 20% discount on best available rate for all guest rooms

#### 優待特典 Benefits and Privilege

- ウェルカムフルーツ Welcome fruits
- 蒸留水1本 Complimentary one bottle of distilled water everyday
- コーヒー／紅茶セット Complimentary use of in-room coffee/ tea making facilities
- Wi-Fi無料接続 Complimentary use of Wi-Fi
- ジム／温水プール Complimentary use gymnasium and 25 meter Underwater Music Heated Pool
- ダイニング・アラカルトメニュー飲食代15%オフ  
15% on dine-in discount (A-la carte menu only and excluding Fine Food Shop), 15% discount on beverage.

\*\*祝祭日・前日、ハッピーアワー、1+1優待、プロモーション、宴会・イベント、売店の商品は適用外。Dining discounts are not applicable to festival days & eve, happy hour, buy-one-get-one items. Promotion items, banquet events & Find Food Shop items



#### 利用条件 Terms and conditions :

- ・ 消費額に対し10%のサービス料が加算されます。All the price is subject to 10% service charge
- ・ 他のプロモーションとの併用不可。The offer cannot be used in conjunction with any other promotional offers.
- ・ インターネット予約Please reserve the room through [Click here](#)、☎852-2733-2828、E-mail [rsvoff@rghk.com.hk](mailto:rsvoff@rghk.com.hk)
- ・ チェックイン時に倶楽部会員証をご提示ください。Please present member card upon check-in.
- ・ 最終決定権は、ザ・ロイヤルガーデンにあります。The Royal Garden reserves the right to adjust the offer.